

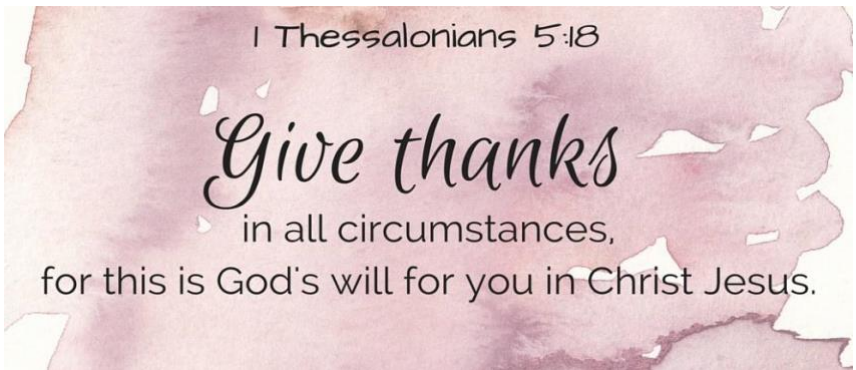


CHINESE
COMMUNITY
CHURCH

OF WASHINGTON DC

美京中華基督教會

THANKSGIVING SUNDAY 感恩節主日 11 月 20 日
November 20, 2022, 10:45 am



凡事謝恩，為這是神在基督耶穌裡向你們所定的旨意。
(帖撒羅尼迦 前書 五：18)

WELCOME TO CCC! 美京中華基督教會歡迎您

We are glad you are here! As a Christian community desiring to exalt God, we serve together seeking to introduce Christ to the people, follow Him, and grow in love with God and others. In worshiping with us, we pray you might experience the good news of Jesus. If this is your first time, please complete a connect card and return the card to an usher. 我們很高興你能來！作為高舉神的一個基督團體，我們共同努力使大家認識基督、跟隨他，並在愛上帝和彼此相愛中成長。在敬拜中我們為您禱告，使您可以體驗耶穌基督的福音。請第一次來訪的朋友填寫來賓卡並將卡片交還給招待同工。

ORDER OF SERVICE 敬拜程序

Welcome 歡迎

Call to Worship 宣召

Prayer 祈禱

Worship Through Praise 以詩歌敬拜上帝

I Sing the Mighty Power of God 歌頌父神偉大權能

Stand Up, and Bless the Lord 讚美我神

Baptism and Receiving New Members 洗禮、接受新會員

Scripture Reading 讀經

1 Thessalonians 帖撒羅尼迦前書 5:16-18

Sermon 證道

Thanking God When Things Aren't Easy 為不如意的事感謝神

Pastoral Prayer

Response Song 回應詩: *Great is Thy Faithfulness 祢的信實廣大*

Prayer and Benediction 禱告、祝福

Announcements 報告



辜漢然主任牧師 REV. CHARLES KOO (粵語 Senior Pastor, C - Cantonese)

曹富鉉牧師 REV. JOSHUA CHO (粵語 E - English)

徐麗娟傳道 PASTOR JOANNA XU (國語 M - Mandarin)

500 I STREET NORTHWEST, WASHINGTON, DC 20001

(202) 637-9852 | CHURCH.OFFICE@CCDC.COM | WWW.CCDC.COM

Translators: Jeremy Wong, Cantonese; Hatty Wong, Mandarin

Organist: Celia Chuen

NEW MEMBERS JOINING CCC TODAY

Membership by Affirmation of Faith

Nichole CHEN
Rachel CHEN
Jeremy FAN
Darren JOHNSON

Baptism 受洗名单:

Caleb KEE
周志豪 Zhihao ZHOU
温国萍 Guoping WEN
肖建敏 Jianmin XIAO
江文婷 Wenting JIANG
林惟妙 Weimiao LIN
刘顺 Shun LIU
王迎 Ying WANG
洪潔華 Pessie Kit-Wah BOYCE

SUNDAY SCHOOL, 9:30 am 主日學

CHILDREN – Lower Basement and ZOOM For K-5th Graders. 兒童主日學：實體教堂地下室下層教室和 ZOOM 平臺實時網絡課堂適合幼稚園至小學 5 年級的學生。任何問題請發送電子郵件向林一劼查詢：

sunday.school@cccfdc.com

MIDDLE & HIGH SCHOOL - Upper Basement 中學生主日學：教堂地下室上層教室

COLLEGE - Room 303 高中生/大學生主日學：303 教室

ADULT [E] - Room 304 & Google Meet 英文成人主日學在 304 室和網絡

No class on November 27. Rev. Sharon Huie will finish teaching a series on Prayer on December 4. All are welcome. 十一月 27 日暫停

ADULT [M] – Fellowship Hall and Zoom 國語成人主日學在楨桂堂和網絡

THIS WEEK, November 20-26, 2022 本周 2022 年 11 月 20-26 日

[contact info@cccdc.com or leader for meeting details]

Sunday 星期日

9:30 am Sunday School (Children, Adult [M] 兒童、国/英主日學

10:45 am Joint Sunday Worship, Sanctuary 聯合崇拜、大禮堂

Tuesday 星期二

6:00 pm ESL Classes 英文課

7:00 pm Prayer Meeting and Bible Study [M] 國語查經/禱告會

Wednesday 星期三

7:45 pm Prayer Meeting [C] 粵語禱告會

Thursday 星期四

12:00 pm Bowie Restaurant Fellowship Outreach, Laurel. 國語 星期

四 餐福團契正午十二時。詳情請聯繫徐麗娟傳道。

REGULAR WORSHIP SERVICES ON 27 NOVEMBER 2022 11 月 27 日為正常崇拜

粵語崇拜 CANTONESE [C] 9:30 AM REV. CHARLES KOO

國語崇拜 MANDARIN [M] 10:45 AM PASTOR JOANNA XU

英語崇拜 ENGLISH [E] 11:00 AM REV. JOSHUA CHO

BIBLE STUDY & FELLOWSHIP GROUPS 團契和小組聚會

[E] ENGLISH, [C] CANTONESE, [M] MANDARIN

ONLINE MEETINGS ENGLISH [E]: Check church website or office [church.office@cccdc.com] for more details. [E] ENGLISH, [C] CANTONESE, [M] MANDARIN

Hope Fellowship [E] on Thursdays at 1:30 pm. For retirees who wish to study the Bible, have discussion and share in life together!

Ladies English Adult Fellowship [E] Every Friday at 7 pm, in person and/or online.

Bible Study 100 [E&C] on the second Saturday of the month at 10 am.

Virginia Bible Study and Prayer Group [E&C] on 1st & 3rd Wednesdays each month, 8 pm.

IN-PERSON MEETINGS ENGLISH [E]:

CCC Young Adult Fellowship [E] meets Wednesdays @7:30 pm at church.
No meeting at church on 11/23/2022.

Married & Family Fellowship [E] 2nd & 4th Fridays. Potluck dinner: 7 pm,
Bible study: 8 pm.

Teen Fellowship [E] 2nd & 4th Fridays @ 7:00 pm. Runs concurrently in
person with Married & Family Fellowship and virtually on the 3rd Friday.

Soul Sisters [E] Monthly fellowship activity as scheduling and weather
permits.

CANTONESE [C] 粵語堂活動

粵語提摩太查經班 (Timothy Bible Study): 每月第一個星期六上午 10 點。欲知
鏈接方式，請聯絡辜牧師。

聖經 100 樂讀: 每月第二個星期六上午 10 點。欲知鏈接方式，請联系辜牧師。

維州查經、禱告會 (粵語和英語): 每個月的第一和第三個星期三的晚上 8 點
聚會，欲知鏈接方式，請聯絡陳偉忠。

華樂大廈查經班: 每星期三的下午 1 點 30 分在華樂大廈。

粵語堂: 星期三晚上 7 點 45 分。請點擊此處獲取禱告會鏈接。有任何
疑問請撥電話 202-271-8422 聯絡辜漢然牧師。

MANDARIN [M] 國語堂活動

国語堂青年团契查經和門徒培訓: 星期日晚上 11 点。Zoom 平台。详情请联系
徐丽娟传道。

国語。餐福团契: 星期日晚上 10 点 30 分。欲知链接方式，請联系辜牧師
或张飞敏。

國語堂: 星期二晚上 7 點為全體國語會眾禱告會。Zoom 平台

每月全教會禱告會: 我們邀請您在 2022 年 12 月 5 日 (通常每個月的第一
個星期一) 晚上 7 點 30 分至 8 點 30 分以教會家庭的成員一起禱告。參與
者可以用任何語言祈禱。

ANNOUNCEMENTS 報告

THANKSGIVING GRAMS To encourage the people who have been continuously serving our church this year, we'd like to affirm and recognize them through Thanksgiving Grams. You can write a Thanksgiving Gram by picking up notecards from Austen or filling out the online form before 11/23: <https://forms.gle/SDNbsUzN8PSa8BDs9>

THANKS TO ALL WHO HELPED WITH OPERATION CHRISTMAS CHILD SHOEBOXES May more come to know the Savior from our love packed in a shoebox. The boxes will be on their way this afternoon. Many thanks to Jeremy and Rachel Fan for leading the effort. Donations are still welcome to help with shipping costs.

THE MAYOR'S OFFICE ON ASIAN AND PACIFIC ISLANDER AFFAIRS (MOAPIA) TOY GIVEAWAY AND CELEBRATION ON DECEMBER 9 AT 5:00 PM. Register your child for a gift, fun and refreshments at One Judiciary Square. See the flier on the bulletin board for a QR code to sign up. Call The Service Center for details.

OFFERINGS AND DONATIONS may be placed in the offering boxes at the rear of the sanctuary or on the Welcome Table. Special Thanksgiving offering or regular offering envelopes are available in the pews. Whatever you give is acceptable if you give it eagerly. And give according to what you have, not what you don't have. 2 Corinthians 8:12 NLT. Questions may be directed to treasurer@cccdc.com

NEED PRAYER Send your request through the homepage of the church website. <http://tiny.cc/CCC-Prayers>. Several church family members are struggling with health issues. Please pray that they will experience God's presence and healing in their lives.

CHURCH OFFICES WILL BE CLOSED for Thanksgiving on November 24 and 25. Have a blessed holiday!

感恩節心意卡 為了鼓勵今年一直為我們教會侍奉的人們，我們想通過感恩節心意卡來肯定和感謝他們。您可以在 11 月 23 日之前從 Austen Ouyang 拿取心意卡或通過在線表格填寫。表格網址：
<https://forms.gle/SDNbsUzN8PSa8BDs9>

聖誕兒童禮盒事工項目 - 我們在準備聖誕節禮物鞋盒，作為與世界各地不認識耶穌的孩子分享福音的一種方式。我們教會會把禮物裝進鞋盒並提供運費，而撒瑪利亞救援會將添加福音材料並運送。

Rachel Chen 和 Jeremy Fan 正在協調今年的事工項目。感謝所有幫助聖誕節兒童鞋盒項目的人 願更多人從我們裝在鞋盒裡的愛中認識救主。

下週日(11月27日) 是將臨期第一個星期日。請參加我們的常規崇拜；粵語崇拜將由辜漢然牧師證道，國語崇拜將由徐麗娟傳道證道，英文崇拜將由曹富鉉牧師證道。請發送電郵到 info@cccdc.com 索取鏈接。

亞洲及太平洋島民事務市長辦公室(MOAPIA)玩具贈送和慶祝活動 將在 12 月 9 日下午 5:00 舉行。在 **One Judiciary Square** 可為您的孩子註冊以獲得禮物、樂趣和點心。請參閱公告板上的傳單以獲取 QR 碼報名。或致電服務中心了解詳情。

禱告

我們要驚奇地睜開眼睛並感恩，因為我們被主的恩典所包圍。這個愛我們和永遠不會離棄我們的創告者賜給我們週邊的人，滿足我們日常的需求，把我們置於祂創造之美。願我們以稱謝進入他的門；以讚美進入他的院來回應。

來啊，我們要向耶和華歌唱，向拯救我們的磐石歡呼！

2 我們要來感謝他，用詩歌向他歡呼！

3 因耶和華為大神，為大王，超乎萬神之上。

4 地的深處在他手中，山的高峰也屬他。

5 海洋屬他，是他造的，旱地也是他手造成的。

6 來啊，我們要屈身敬拜，在造我們的耶和華面前跪下！

7 因為他是我們的神，我們是他草場的羊，是他手下的民。詩篇 95

主啊！感謝你為我們所做的一切。我們永遠對你感謝不足。無論我們將面對怎樣的暴風雨，求你幫助我們在生活中保持感恩的精神。

每月全教會禱告會：我們邀請您在 2022 年 12 月 5 日（通常每個月的第一個星期一）晚上 7 點 30 分至 8 點 30 分以教會家庭的成員一起禱告。參與者可以用任何語言祈禱。

A THANKSGIVING PRAYER

Open our eyes in wonder and thankfulness for we are surrounded by God's blessings of people, provided our daily needs, placed in the beauty of creation by a Creator who loves us and will never leave us. May we respond by entering his gates with thanksgiving and his courts with praise.

Come, let us sing to the LORD!

Let us shout joyfully to the Rock of our salvation.

² Let us come to him with thanksgiving.

Let us sing psalms of praise to him.

³ For the LORD is a great God,
a great King above all gods.

⁴ He holds in his hands the depths of the earth
and the mightiest mountains.

⁵ The sea belongs to him, for he made it.
His hands formed the dry land, too.

⁶ Come, let us worship and bow down.
Let us kneel before the LORD our maker,
⁷ for he is our God.

We are the people he watches over,
the flock under his care. Psalm 95

Lord thank you...for all you have done for us. We can never thank
You too much or too often. Help us Lord to maintain a spirit of
thankfulness in life...no matter the storms that may come.

Monthly Church-wide Prayer Meeting We invite you to join together as a church family for prayer on December 5, 2022 (the first Monday of the month) from 7:30 pm - 8:30 pm. See website for phone contact.

For more prayer items for our world, our country, our community, our church, our family, and ourselves, please see our monthly prayer calendar on the website.